



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Systèmes alimentaires / Food Systems*, n° 3, 2018, p. 305-310

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08722-9.p.0305](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08722-9.p.0305)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Jean-Louis RASTOIN, « Éditorial. Accélérer la transition vers une alimentation durable par un changement de paradigme scientifique et économique et des politiques publiques innovantes »

La transition alimentaire marque le passage d'un modèle agro-industriel générateur d'externalités négatives à des systèmes alimentaires durables. Elle suppose plusieurs ruptures : spatiale (proximité *vs* filières globalisées), technologique (agroécologie et écoconception industrielle et logistique *vs* intensification chimique et énergétique), économique (qualité totale *vs* maximisation des volumes). Ces ruptures impliquent un effort significatif de R&D et formation et des politiques alimentaires volontaristes.

Mots-clés : Système alimentaire, transition, modèle agroindustriel, territorialisation

The food transition marks the transition from an agro-industrial model generating negative externalities to sustainable food systems. It involves several breaks : spatial (proximity *vs*. globalized sectors), technological (agroecology and industrial eco-design and logistics *vs*. chemical and energy intensification), economic (total quality *vs*. volume maximization). These breaks involve a significant R & D and training investment and proactive food policies.

Keywords: Food system, transition, agro-industrial model, territorialization

Florjan BOMBAJ, Dominique BARJOLLE, François CASABIANCA, Theodosia ANTHOPOULOU, « Albanian municipalities facing decentralisation of pastures' management rules »

Cet article examine la manière dont les communautés de montagne de la période postcommunisme albanaise sont affectées par le processus récent de décentralisation de la gestion des parcours communs, ressource principale pour le développement de l'activité d'élevage. L'hypothèse de cet article est que les changements institutionnels affectant l'accès des parcours communs

peuvent affaiblir ou renforcer les communautés locales en fonction de leurs capacités à adapter leurs modalités de gouvernance collective.

Mots-clés : Gestion des pâturages, bien commun, gouvernance locale, Albanie

This paper examines how the mountain communities in the Albanian post-communist period are affected by the recent decentralization process of the management of common pastures, major resource for the development of the livestock activity. The main hypothesis discussed in this paper is that the institutional changes affecting the access and the use of the common pastures may weaken or strengthen the local communities according to their capacities to adapt their collective governance modalities.

Keywords: Pasture management, common good, local governance, Albania

Lytoua CHIALUE, Paule MOUSTIER, Phengkhouane MANIVONG, «Laotian consumer perceptions of rice quality. Insights from a conjoint analysis »

Une analyse conjointe à partir d'enquêtes auprès de 300 consommateurs urbains du Laos a permis de connaître les facteurs influençant leur perception de la qualité du riz. Les points de vente et la certification biologique ont une influence majeure. Le point de vente préféré pour ces attributs est le marché de plein vent, suivi des supérettes et des vendeurs de rue. L'amélioration de la certification biologique et le maintien des marchés traditionnels sont les principales implications managériales.

Mots-clés : Consommateur, qualité des aliments, sécurité sanitaire, analyse conjointe

To assess the main factors influencing Laotian urban consumers' perception of rice quality, a conjoint analysis was conducted based on surveys of 300 consumers in 2010. Retailing points and organic certification have a major influence. The preferred retailing point for these attributes is the wet market, followed by minimarts then mobile vendors. Improving organic certification systems and maintaining traditional markets alongside minimarts are recommended.

Keywords: Consumer, food quality, retail outlet, conjoint analysis

Ludivine DUVAL, Carole MAUREL, Jean-Laurent VIVIANI, « Mode d'exportation, stratégie export et performance. Application à la filière vin en France »

Ce papier s'intéresse aux impacts des modes d'exportation sur la performance des entreprises et plus précisément au rôle modérateur de la stratégie export.

Ces impacts ont été examinés *via* une enquête quantitative auprès de 120 entreprises vitivinicoles françaises. Les résultats montrent qu'il n'existe pas un mode d'exportation intrinsèquement supérieur aux autres, mais que le choix adéquat du mode d'exportation dépend du positionnement stratégique de l'entreprise à l'export.

Mots-clés : Stratégie concurrentielle, performance export, mode d'exportation, vin, effet modérateur

This article deals with the impact of export entry modes on performance, and more precisely with the moderating role of export strategy. An empirical study on 120 French wine companies has been carried out. Results show that no export entry mode is the best one when compared to others, in terms of performance. However, the adequate choice of an export entry mode depends on the export strategic positioning of the company.

Keywords: Competitive strategy, export performance, export mode, wine, moderating effect

Aichata KEITA, Marjorie LE BARS, Éric PENOT, Philippe LE GRUSSE, Mamy SOUMARÉ, Bouréma KONÉ, Michel HAVARD, « Diversification des pratiques agricoles et des revenus en zone cotonnière au Mali. Le cas de Béguéné »

Le coton ou « or blanc » est la principale culture pour l'économie malienne. L'État a prévu de doubler ses productions en cinq ans en augmentant les subventions aux intrants. Dans cet article, les résultats présentés permettent de comprendre et de déterminer les facteurs de production qui permettraient de diversifier et de sécuriser les revenus agricoles en cas d'aléas dans des zones où la culture du coton est présente mais où les cultures céréalières prédominent.

Mots-clés : Zone cotonnière, diversification, économie des exploitations agricoles, sécurité alimentaire, Mali

Cotton or "white gold" is the main culture for Malian economy. Malian government plans to double cotton productions in five years by increasing inputs subsidies. In this article, the results presented help to understand and to determine production factors which could allow to diversify and to secure farm income in cotton area.

Keywords: Cotton area, diversification, farms' economy, food security, Mali

Morgane LECLERCQ, « Normes sanitaires et systèmes alimentaires territorialisés »

Les normes alimentaires du *Codex Alimentarius* sont des références incontournables : les législateurs s'y réfèrent immanquablement lorsqu'ils

élaborent des lois relatives à la sécurité sanitaire nationale. Pour autant, le dynamisme normatif de cette entité prend peu en compte la diversité des modes de production existante à l'échelle nationale. Pour protéger la santé des consommateurs, le *Codex Alimentarius* gagnerait à agir pour le développement sain des systèmes alimentaires territorialisés.

Mots-clés : Sécurité alimentaire, système alimentaire territorialisé, norme sanitaire, accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, *Codex Alimentarius*, standardisation, facteur légitime

Codex Alimentarius Food Safety Standards are today considered essential references. Inevitably, legislators working on food safety regulations make references to these standards. Yet, *Codex Alimentarius* dynamism is far removed from local concerns. Established in 1963 by FAO and WHO, the *Codex Alimentarius* would be enhanced by greater efforts to promote healthy and sustainable development of territorialized food systems.

Keywords: Food security, territorialized food system, food safety standard, agreement on the application of sanitary and phytosanitary measures, *Codex Alimentarius*, standardization, legitimate factors

Jules René MINKOUA NZIÉ, Ludovic TEMPLE, Bernadette KAMGNIA DIA,
« Les déterminants des fluctuations des prix vivriers au Cameroun »

Cette étude propose d'expliciter les fluctuations des prix des produits vivriers sur les marchés urbains camerounais. La méthodologie repose sur la mesure d'un indicateur d'instabilité du prix et l'application d'un modèle vectoriel autorégressif (VAR). Les résultats montrent à Douala et Yaoundé, entre 1994 et 2012, les effets combinés du caractère stockable ou échangeable du produit vivrier, de la persistance des niveaux de volatilité passée, ainsi que de la volatilité des prix des substituts.

Mots-clés : Prix, fluctuation, marché, vivrier, Cameroun, sécurité alimentaire, modèle VAR

This study analyses fluctuations in the prices of food crops in the urban markets of Cameroon. Our methodology is based on the computation of an indicator of price volatility and the application of the vector autoregression model (VAR). The results show in Douala and Yaoundé, over the period 1994-2012, the combined effects of the storable or tradable nature of food produce, the persistence of past volatility, as well as fluctuations in the prices of substitutes.

Keywords: Price, fluctuation, market, food crop, Cameroon, food security, VAR

Samiha MJAHER, Imene BEN YAHIA, « Explorer les déterminants des comportements pro-environnementaux des agriculteurs tunisiens »

Trois décennies après le rapport Brundtland qui a popularisé la notion de développement durable, les comportements pro-environnementaux en agriculture restent encore peu développés. Des entretiens semi-directifs avec des agriculteurs biologiques et conventionnels tunisiens ressortent différentes motivations et des stratégies de réduction de la dissonance cognitive. À la suite d'une analyse des écarts, des justificatifs externes des comportements adoptés sont identifiés.

Mots-clés : Comportement pro-environnemental, agriculture biologique, développement durable, recherche qualitative, dissonance cognitive

Three decades after the Brundtland report which popularized the concept of sustainable development, pro-environmental behaviors in agriculture are still undeveloped. Findings from the analysis of in-depth interviews with organic and conventional Tunisian farmers distinguish various motivations and strategies for reducing cognitive dissonance for both types of farmers. After a gap analysis of their motivations, external justifications for the adopted behaviors are identified.

Keywords: Pro-environmental approach, biological agriculture, drivers, sustainable development, qualitative research, cognitive dissonance

Joël SOTAMENOU, Armand Chancelin SOH FOGWA POGHA, « Évaluation de la durabilité de l'agropole d'ananas de Nlohe (Cameroun) par la méthode IDEA »

Cet article évalue la durabilité agro-écologique, socio-territoriale et économique de l'agropole d'ananas de Nlohe au Cameroun. L'outil utilisé est la méthode de diagnostic IDEA. Les scores de la durabilité économique de ces exploitations sont faibles (compris entre 54 % et 58 %); des efforts doivent donc être faits pour améliorer la viabilité économique des exploitations. Ceci passe par la diversification du système de production et l'amélioration de l'autonomie financière au sein de l'agropole de Nlohe.

Mots-clés : Durabilité, évaluation, agropole, ananas, méthode IDEA, Cameroun

This article assesses the agro-ecological, socio-territorial and economic sustainability of 23 farms in the agropole for pineapple in Nlohe-Cameroon. The tool used is the IDEA diagnostic method. The economic sustainability

scores of these farms are low (between 54 % and 58 %); efforts therefore should be made to improve the economic viability of farms. This involves the diversification of the production system and the improvement of financial autonomy within the Nlohe agropole.

Keywords: Sustainability, evaluation, pineapple, agropole, IDEA method, Cameroon

Sandra MANDATO, Hugo DE VRIES, Claire MAYER-LAIGLE, « Innovation and tradition. The viewpoint of French SMEs in the durum wheat sector »

Ce travail vise à évaluer le potentiel des innovations issues de la recherche pour relancer la croissance des PME françaises de la filière blé dur. Les résultats mettent en évidence le double enjeu des PME de ce secteur pour rester compétitif : parvenir à innover en préservant le caractère traditionnel de leurs produits et leur savoir-faire. Ils montrent également l'importance d'actions concrètes telles des formations, des journaux spécialisés ou des plateformes technologiques de démonstration.

Mots-clés : Produit alimentaire traditionnel, PME, innovation, filière blé dur, transfert de connaissances

This work investigates the potential of innovations from recent research to boost the competitiveness of French SMEs in the durum wheat sector. Results reveal the importance for SME to innovate without losing the traditional image of their products. High ratings for training suggest the need for concrete actions such as tailored training courses, an online portal, a traditional food-oriented magazine, and a joint technology demonstration platform.

Keywords: Traditional food product, innovation, SME, durum wheat chain, knowledge transfer